

Colloqui / Gespräche / Colloques di Remo Fasani

Poesie tradotte dal tedesco e dal francese

Remo Fasani

COLLOQUI GESPRÄCHE COLLOQUES

Poesie tradotte dal tedesco e dal francese



La copertina del nuovo libro

Confessione

di Johann Wolfgang Goethe (trad. di Remo Fasani)

*Che cosa è arduo da celare?
Il fuoco!
Perché di giorno lo tradisce il fumo
e di notte la fiamma, il mostro.
Inoltre è arduo da tener nascosto
l'amore: più in silenzio è custodito
e più dagli occhi erompe presto.
Ma ardua al massimo
è una poesia:
non si può metterla in un canto.
Quando il poeta in vena
l'ha cantata,
n'è penetrato tutto quanto;
e se poi ben graziosa gli è venuta,
vuole che l'ami il mondo intiero.
La legge a tutti allegro e
ad alta voce,
che ci dia affanno o dia sollievo.*

«Chi conosce l'opera poetica di Remo Fasani sa che a un finissimo senso del ritmo si appaia una riflessione teorica sul poetare, cui certo non è estranea la prospettiva del critico letterario e dello studioso di metrica, fra i più competenti della materia: in certe note che accompagnano le poesie, Fasani esercita talvolta un'autentica operazione critica di cui la propria opera è l'oggetto» (dalla prefazione di Antonio Stäuble).

Remo Fasani presenta in questo volume i testi tradotti nel corso di una vita e fino a oggi rimasti inediti o usciti solo su riviste o in miscellanee. Sono cinquanta poesie presentate in edizione bilingue, tra cui venti di Rainer Maria Rilke, nove di Eduard Mörike, sette di Johann Wolfgang Goethe, sei di Elfriede Philipp, due di Charles Baudelaire, due di Stéphane Mallarmé, due di Paul Eluard, e una rispettivamente di Clemens Brentano e di Hans Carossa.

L'ora d'oro, Poschiavo 2010,
pagine 136, Fr. 18.00 / Euro 13.00.
ISBN: 978-88-904405-2-6

Se volete saperne di più sulle nostre pubblicazioni, cliccate "L'ora d'oro".

Se volete ordinare un libro o abbonarvi alla collana "L'ora d'oro", basta scriverci un'e-mail.

Con un cordiale saluto e gli auguri di buona Pasqua.

L'ora d'oro
Andrea Paganini

Medico di turno

per casi urgenti Circoli di